

Chambre des Représentants.

SESSION DE 1918-1919.

Projet de loi

accordant une rémunération à des juges suppléants ayant rempli les fonctions de juge, de substitut ou de juge de paix au cours de la guerre (1)

RAPPORT

PRÉSENTÉ, AU NOM DE LA SECTION CENTRALE (2), PAR M. CLAES.

MESSIEURS,

La Section centrale a été unanime pour approuver les motifs d'équité qui ont déterminé le Gouvernement à déposer le présent projet de loi.

Il est strictement juste, en effet, que les juges suppléants qui ont remplacé des magistrats effectifs pendant trois mois au moins, durant la période du 1^{er} août 1914 au 31 décembre 1918, reçoivent la rémunération prévue par les articles 228 et 229 de la loi d'organisation judiciaire du 18 juin 1869.

Celle-ci n'accorde cette rémunération qu'en cas de vacance de place.

C'est logique, en temps de paix, parce qu'alors les absences prolongées de magistrats sont plutôt rares.

Mais pendant la guerre, il s'est trouvé des magistrats qui sont restés éloignés de leurs sièges, non seulement par convenance personnelle ou par suite d'incarcération ou de déportation en Allemagne, mais aussi pour cause de maladie.

Quoique se trouvant dans l'impossibilité de remplir leurs fonctions, ces derniers n'ont pas voulu donner leur démission pour ne pas fournir à l'autorité occupante l'occasion de procéder à de nouvelles nominations.

On ne peut que les en louer, mais il importe alors de mettre leurs suppléants sur le même pied que ceux qui ont pris la place de magistrats absents.

C'est pourquoi la Section centrale a amendé le projet en supprimant la

(1) Projet de loi, n° 137.

(2) La section centrale, présidée par M. Pouillet, était composée de MM. Winandy, Claes, Van Cauwenbergh, De Bue, Ozeray, Pastur.

première phrase de l'article 3 et en ajoutant à l'article premier les cas de maladie aux cas d'absence.

Il est arrivé aussi qu'à défaut de suppléants de leurs cantons, des juges de paix ont été remplacés par des suppléants d'autres cantons.

Le second paragraphe de l'article premier, tel qu'il était libellé, aurait pu prêter à controverse à cet égard.

C'est pour lever tout doute sur ce point que la Section centrale a cru utile de rédiger ce paragraphe comme suit :

« Il en est de même pour les suppléants des justices de paix qui ont remplacé *un* juge (au lieu de *le* juge) dont l'absence *ou la maladie* s'est prolongée, pendant trois mois au moins durant la même période. »

Au surplus, toute crainte d'arbitraire peut être écartée, puisque l'article 2 laisse au Ministre de la Justice le soin de déterminer les devoirs que les juges suppléants devront avoir accomplis pour avoir droit à la rémunération.

Ainsi complété et amendé, le projet de loi atteindra pleinement son but.

Les juges suppléants qui en bénéficieront, y trouveront, en même temps qu'un dédommagement légitime, un hommage mérité rendu au patriotisme et au dévouement avec lesquels ils ont sacrifié leur temps et même souvent leur sécurité et leurs intérêts personnels pour assurer le fonctionnement régulier de la justice, pendant les moments difficiles de l'occupation ennemie.

Le Rapporteur,

R. CLAES.

Le Président,

P. POULLET.



Texte amendé par la Section centrale.

ARTICLE PREMIER.

Il est accordé une rémunération aux juges suppléants qui, dans les tribunaux de première instance, ont rempli les fonctions de juge ou de substitut, en remplacement d'un magistrat dont l'absence ou la *maladie* s'est prolongée pendant trois mois au moins, durant la période du 1^{er} août 1914 au 31 décembre 1918.

Il en est de même pour les suppléants des justices de paix qui ont remplacé un juge dont l'absence ou la *maladie* s'est prolongée pendant trois mois au moins durant la même période.

ART. 2.

Dans les tribunaux, la rémunération sera égale à la moitié du traitement inférieur du juge ou du substitut; dans les justices de paix, elle sera égale au traitement inférieur du juge de paix.

Le Ministre de la Justice déterminera les devoirs que les juges suppléants devront avoir accomplis pour avoir droit à la rémunération.

Lorsque deux ou plusieurs suppléants auront accompli le nombre de devoirs indiqué, la rémunération prévue sera divisée entre eux par parts égales.

ART. 3.

Il n'est pas dérogé aux articles 228 et 229 de la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire, en cas de *vacance de place*.

Tekst door de Middenafdeeling gewijzigd.

EERSTE ARTIKEL.

Aan de plaatsvervangende rechters, die, in de rechtbanken van eersten aanleg, het ambt van rechter of substituant hebben vervuld ter vervanging van een magistraat, wiens afwezigheid of *ziekte* in het tijdperk van 1 Augustus 1914 tot 31 December 1918 ten minste drie maanden heeft geduurd, is deswege eene vergoeding toegekend.

Hetzelfde geldt voor de plaatsvervangers in de vrederegerechten, die een rechter hebben vervangen, wiens afwezigheid of *ziekte*, in hetzelfde tijdperk, ten minste drie maanden heeft geduurd.

ART. 2.

In de rechtbanken bedraagt de vergoeding de helft der minimumwedde van den rechter of den substituant; in de vrederegerechten bedraagt zij de minimumwedde van den vrederechter.

De Minister van Justitie bepaalt welke werkzaamheden de plaatsvervangende rechters moeten verricht hebben om aanspraak te hebben op de vergoeding.

Wanneer het aantal aangewezen werkzaamheden door twee of meer plaatsvervangers werd verricht, wordt de vergoeding in gelijke deelen onder hen verdeeld.

ART. 3.

Van de artikelen 228 en 229 der wet van 1869 op de rechterlijke inrichting wordt niet afgeweken bij *het openvallen van plaatsen*.

Kamer der Volksvertegenwoordigers.

ZITTINGSJAAR 1918-1919.

Wetsontwerp

tot verleenig van eene vergoeding aan plaatsvervangende rechters, die het
ambt van rechter, substituut of vrederechter gedurende den oorlog hebben
waargenomen ⁽¹⁾.

VERSLAG

NAMENS DE MIDDENAFDEELING (2) UITGEBRACHT DOOR DEN HEER CLAES.

MIJNE HEEREN,

De Middenafdeeling heeft eenparig de billijkheidsredenen goedgekeurd, welke de Regeering hebben aangezet tot het indienen van dit wetsontwerp.

Het is inderdaad niet meer dan rechtvaardig, dat de plaatsvervangende rechters, die werkelijke magistraten hebben vervangen gedurende ten minste drie maanden, in het tijdperk van 1 Augustus 1914 tot 31 December 1918, de vergoeding ontvangen, welke voorzien is door de artikelen 228 en 229 der wet van 18 Juni 1869 op de rechterlijke inrichting.

Deze kent die vergoeding slechts toe wanneer de plaats openstaat.

Dit is logisch, in vredestijd, omdat alsdan eene langdurende afwezigheid van magistraten veeleer zeldzaam is.

Doch, gedurende den oorlog waren er magistraten, die van hun zetel verwijderd bleven, niet alleen wegens hun persoonlijk belang of ten gevolge van opsluiting of wegvoering naar Duitschland, maar ook wegens ziekte.

Hoewel zij zich in de onmogelijkheid bevonden hun ambt te vervullen, wilden deze magistraten toch niet hun ontslag nemen ten einde aan de bezettende macht niet de gelegenheid te geven, nieuwe benoemingen te doen.

Men moet hen daarvoor prijzen, doch dan is het noodig hunne plaats-

(1) Wetsontwerp, n^o 137.

(2) De Middenafdeeling, voorgezeten door den heer Pouillet, bestond uit de heeren Winandy, Claes, Van Cauwenbergh, De Bue, Ozeray en Pastur.

vervangers op gelijke wijze te behandelen als die welke de plaats van afwezige magistraten hebben ingenomen.

Daarom heeft de Middenafdeeling het ontwerp gewijzigd door den eersten volzin van artikel 5 te doen wegvallen en, in het eerste artikel, de gevallen van ziekte te voegen bij de gevallen van afwezigheid.

Het gebeurde ook dat, bij ontstentenis van plaatsvervangers in hunne kantons, de vrederechters vervangen werden door plaatsvervangers uit andere kantons.

In dit opzicht kon het tweede lid van het eerste artikel, zooals het was opgesteld, tot betwisting aanleiding geven.

Ten einde elken twijfel hieromtrent weg te nemen, achtte de Middenafdeeling het nuttig, dit lid te doen luiden als volgt :

« Hetzelfde geldt voor de plaatsvervangers in de vredegerichten, die een » rechter (in stede van *den* rechter) hebben vervangen, wiens afwezigheid » of ziekte, in hetzelfde tijdperk, ten minste drie maanden heeft geduurd. »

Er kan overigens geen dubbelzinnigheid meer gevreesd worden, aangezien artikel 2 den Minister van Justitie gelast te bepalen welke werkzaamheden de plaatsvervangende rechters moeten verricht hebben om aanspraak te hebben op de vergoeding.

Aldus aangevuld en gewijzigd, zal het wetsontwerp ten volle zijn doel bereiken.

De plaatsvervangende rechters, die het voorrecht daarvan zullen genieten, vinden daarin, te zamen met een billijke vergoeding, eene welverdiende hulde, gebracht aan de vaderlandsliefde en aan de toewijding waarmede zij hun tijd en, dikwijls zelfs, hunne eigene veiligheid en belangen hebben opgeofferd, om de geregelde werking van het gerecht te verzekeren gedurende het moeilijk tijdvak der vijandelijke bezetting.

De Verslaggever,

R. CLAES.

De Voorzitter,

P. POULLET.



Texte amendé par la Section centrale.

ARTICLE PREMIER.

Il est accordé une rémunération aux juges suppléants qui, dans les tribunaux de première instance, ont rempli les fonctions de juge ou de substitut, en remplacement d'un magistrat dont l'absence ou la maladie s'est prolongée pendant trois mois au moins, durant la période du 1^{er} août 1914 au 31 décembre 1918.

Il en est de même pour les suppléants des justices de paix qui ont remplacé un juge dont l'absence ou la maladie s'est prolongée pendant trois mois au moins durant la même période.

ART. 2.

Dans les tribunaux, la rémunération sera égale à la moitié du traitement inférieur du juge ou du substitut; dans les justices de paix, elle sera égale au traitement inférieur du juge de paix.

Le Ministre de la Justice déterminera les devoirs que les juges suppléants devront avoir accomplis pour avoir droit à la rémunération.

Lorsque deux ou plusieurs suppléants auront accompli le nombre de devoirs indiqué, la rémunération prévue sera divisée entre eux par parts égales.

ART. 3.

Il n'est pas dérogé aux articles 228 et 229 de la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire, en cas de vacance de place.

Tekst door de Middenafdeeling gewijzigd.

EERSTE ARTIKEL.

Aan de plaatsvervangende rechters, die, in de rechtbanken van eersten aanleg, het ambt van rechter of substituut hebben vervuld ter vervanging van een magistraat, wiens afwezigheid of ziekte in het tijdperk van 1 Augustus 1914 tot 31 December 1918 ten minste drie maanden heeft geduurd, is deswege eene vergoeding toegekend.

Hetzelfde geldt voor de plaatsvervangers in de vredegerichten, die een rechter hebben vervangen, wiens afwezigheid of ziekte, in hetzelfde tijdperk, ten minste drie maanden heeft geduurd.

ART. 2.

In de rechtbanken bedraagt de vergoeding de helft der minimumwedde van den rechter of den substituut; in de vredegerichten bedraagt zij de minimumwedde van den vrederechter.

De Minister van Justitie bepaalt welke werkzaamheden de plaatsvervangende rechters moeten verricht hebben om aanspraak te hebben op de vergoeding.

Wanneer het aantal aangewezen werkzaamheden door twee of meer plaatsvervangers werd verricht, wordt de vergoeding in gelijke deelen onder hen verdeeld.

ART. 3.

Van de artikelen 228 en 229 der wet van 18 Juni 1869 op de rechterlijke inrichting wordt niet afgeweken bij het openvallen van plaatsen.